

Law (1925) Department.  
(Education)

Ordinary SERIES.

G.O. No. 1367

DATED 7-8-1925

[Despatch Abstract.]

scholarship -

Mrs. Hilda Gnanadurai - Admission to newnham college,  
Cambridge - High Commissioner's cable - Communicated.

| G.O. | No. | Department. | Date. | G.O. | No. | Department. | Date. |
|------|-----|-------------|-------|------|-----|-------------|-------|
|      |     |             |       |      |     |             |       |

| Date. | Initials. |
|-------|-----------|
|-------|-----------|

|                 |            |
|-----------------|------------|
| When copied     | .. 18.7.25 |
| When examined   | ..         |
| When signed     | .. 87      |
| When despatched | ..         |

192

READ ALSO:-

Cablegram from  
High Commissioner  
for India, London

C. No. 2078 C From the No. 5357, dated 13-7-25

17-7-25  
 Telegram from Secretary to Govt.,  
 Law Deptt., to Mrs.  
 Hilda Gnanadurai

" " " " " Secretary to Govt. Law Department, to P. and O. Agent. Bombay. " " " " " 17-7-25

~~ORDER~~

No. \_\_\_\_\_, dated \_\_\_\_\_, 192\_\_\_\_\_

Memo No 2078C-1

18.7.28

A copy of the correspondence read above is communicated to the Accountant General. He is requested to <sup>explain</sup> ~~address~~ the Agent, P. and O., Bombay ~~and~~ <sup>not leaving to him</sup> the ~~circumstances~~ <sup>circumstances</sup> under which Mrs. Ganadurai's ~~journey~~ <sup>journey</sup> ~~to Bombay~~ had to be postponed.

To

The A. G. ( a and Memo.)

" D. P. I.

DESPATCHEI

JUL 1925

17.7.28

9  
18.7.25

2  
OFFICE OF THE ACCOUNTANT-GENERAL, MADRAS,

Fort St. George, the 26th of July 1925

No. Edn. F.A. 4-72.

L-22263C

31/7/25

ENCLOSURES.

plant

Reference:- Telegram dated 17-7-25 from  
the Madras Government Law Department requesting you  
to cancel berth reserved per S.S. Rempura for ~~xxx~~  
Mrs. Hilda Gnanadurai a state scholar.

-----  
As the High Commissioner for India has intimated  
that the scholar cannot obtain admission at Oxford  
the Madras Government has decided to postpone her  
embarkation and hence is the necessity to cancel the  
berth reserved for her.

S. Subbaswami Aiyar  
Sd. ~~Subbaswami Aiyar~~

Asstt. Accounts Officer.

Law (Edn) Dept

Lodged.

Recd

31/7/25

To

31/7/25

Messrs. Mackinnon Mackenzie & Co.,

Bombay

K.C.R/28-7.

plant

Copy forwarded to the Secretary to the Government  
of Madras (Law(Education) Department with reference to  
Government Memo No. 2078 C-1 dated 18th July 1925.

S. Subbaswami Aiyar

Asstt. Accounts Officer.

The Eastern Extension Australasia & China Telegraph Co., Ltd.  
(INCORPORATED IN ENGLAND.)

Local No

MADRAS.

|                    |           |           |         |           |             |
|--------------------|-----------|-----------|---------|-----------|-------------|
| Transmitting Form. | Inst. No. | Received  | 10      | Inst. No. | Transmitted |
|                    | Time.     | h.        | m.      | Time.     | h.          |
|                    | By        | A. WALKER | By      |           |             |
| Stn. from          | h.        | m.        | Stn. to | h.        | m.          |
|                    |           |           |         |           |             |
|                    |           |           |         |           |             |

Station To London From London  
 Foreign No. 0 No. of wds. 22 Date 9 Time 4.50 pm  
 Remarks Govt. ms  
 To Name Educational Madras  
 Address 5176 YREYY NO 603 IDIPH  
Scholar Mrs Gnanadurai  
omhee gungy tacwixcia fixluledax  
setaaoovift syyon gyut postgraduate  
egrigajyuo suioubend weuinsebo  
exwoefixlu = zucompas =

Printed in England.—William Brown &amp; Co. Ltd., Export Stationers, London, E.C.

The telegram is deciphered below : -

As received.

YREYY

IDIPH

SCHOLAR MRS. GNANADUARI

OMHEE FUMY

TACUY IXCIA

FIXLU LEDAX

SETAA OVIFT

SYION GYUT

POSTGRADUATE

EGRIG AJYUO

SUIHO UBEND

WEUIN SEBO

EXWOE FIXLU

As deciphered.From the High Commissioner to the Secretary to the Govt. of Madras  
Your despatch No. 603 dated 27th April

Government

Scholar Mrs. Gnanadurai

Please cable exact particulars of  
subject in

English literature

She proposes

study for

post graduate

course, also

statement of the

works she has

done in English.

2

2  
2. The Director of Public Instruction may be requested  
to furnish the particulars required by the High  
Commissioner *very urgently*



*Law Enus 1713C.1*  
*10.6.25*



3  
U.O. Reply No. *17638/24 8/176-2*  
I have received the following letter from Mrs.  
Gnanadurai:-

"Your telegram reached me yesterday evening at  
7.

"I am sorry I am not able to get the syllabus  
of studies in English Universities. The Students  
Handbook gives English Language and Literature as one  
of the subjects of the Honours School at Oxford but  
does not say into what sections it is divided. If  
the Elizabethan Drama is a subject by itself I should  
like to specialise in that. My next choice will be  
Modern Poetry. Further I wish to do some research  
work and get the B.Litt degree of Oxford.

"History and Latin were my optional subjects for  
B.A. In English Literature I studied something of  
Shakespeare and the Elizabethan Drama, 16th--19th  
century prose, Modern Poetry and History of Litera-  
ture. My M.A. studies were more advanced in Litera-  
ture---in fact they covered the whole of English  
Literature---Old English, Middle English, Modern  
Poetry, Modern Prose, Shakespeare, Elizabethan Drama  
and History of Language.

"I hope I have made myself clear".

Mrs. Gnanadurai's letter is rather vague. The Oxford  
University Calendar does not show the courses of study  
for the Honours School in English at Oxford in detail.  
Perhaps it would do ~~well~~ to cable that Mrs. Gnanadurai  
wishes to specialise in Elizabethan Drama or failing  
that Modern Poetry, also research work to qualify for  
the B.Litt degree. She has studied Old English,  
Middle English, Modern Poetry, Modern Prose, Shakes-  
peare, Elizabethan Drama and History of Language.

*17.6.25*

*L. En 1836C*  
*22/6/25*

*V. 2*

*P.T.O*

4

Law (2015) Sept

A draft cablegram to the  
High Comm. is submitted for  
approval.

23/6/55  
24.6.55

24.6

From the Chief Secretary  
to the Government of Madras  
to the High Commissioner  
for India, London.

Your telegram dated 9th June

Mrs. Gnanadurai

wishes to

specialise

(in)

Elizabethan

drama

(or)

failing that

Modern

Poetry

and do

Research

(work)

qualifying for the

Degree of

B.Litt.

Fullstop.

She has

studied

old

and

Middle

English

Modern

Prose

and

Poetry

Shakespeare

[and]

Elizabethan

Drama

and

As codified.

ZURAPISTRO

Y V F O D

Mr. Gnanadurai

V Y Y E T

S R H Y B

Elizabethan

ZOSKATEXYL

GEVIC

MIUON

ZOSKALYTYP

ALXAH

PYRID

OSYAL

EMFAU

B. Litt.

HUNYD

SEULO

SYIIT

OAGYX

ALPEL

MEAGT

FIXLU

MIUON

ZOSKAMILMY

ALPEL

ZOSKALYTYP

Shakespeare

Elizabethan

ZOSKATEXYL

ALPEL

ZURAPISTRO

Y V F O D

Mrs. Gnanadurai

VYYTSTRHYE

Elizabethan

ZOSKATEXYL

GEVICMIUON

ZOSKALYTYP

ALXAHPYRID

OSYALEMFAU

B.Litt.

HUNYDSEULO

SYIITCAGYX

ALPELMEAGT

FIXLUMIUON

ZOSKAMILMY

ALPEL

ZOSKALYTYP

Shakespeare

Elizabethan

ZOSKATEXYL

ALPEL

As sent.

P.C. draft 1.7.55

History of  
Language.

As codified.

IOYVA

KOMAF

As sent.

IOYVAKOMAF

MADRAS LAW.

As 1/2  
23.6.25

Transmitting Form.

|                   |                 |                |             |
|-------------------|-----------------|----------------|-------------|
| Inst. No.<br>52   | Received<br>19  | Inst. No.      | Transmitted |
| Time.<br>h. m.    | By<br>15-URTER  | Time.<br>h. m. | By          |
| Stn. from<br>1527 | h. m. 13 JUL 25 | Stn. to        | h. m.       |
|                   | Clerk.          |                | Clerk.      |

Station London. From

Foreign No. S No. of wds. H8/H6 Date 13 Time 4.20/6.25

Remarks gvt. ms

To Name Restuquem madras

Address 5357 om sipeewny yrkem 1562C2

1562C2 piy didiph zoskanivol

mouin hilda gnana durai

afire zoskalodyp nnoba

newham newnham divyl

zoskacezmy opriveatur

thubutpyrid shynobaccox

iniyadueda pykidsyryhu

aosjabuhos mueriojanpe

elirphend hoviouiaz

Printed in England.—William Brown & Co. Ltd., Export Stationers, London, E.C.

Foreign No. No. of wds. Date 1527 Time

Remarks ak 2

To Name czowciniy abheduotum

Address pyrid elizabethan

zoskaferyl odhytmion

zoskalyp uhxiuuyda

alpelpungy talcwyoumhu

mufeksidow omstechyee

hukkaalwou pyfaryyzz

cheuixcia oecchixm

afirlizee eyazokyyze

zucompas

Printed in England.—William Brown & Co. Ltd., Export Stationers, London, E.C.

p. 7 ante

The cablegram decoded reads as follows : -- 6

"No. 525/- Please see correspondence ending with your des-

p. 7 4 G.O. No.

929 21  
5.6.25

patch dated 4th June, 1882 C-2, regarding Government

scholar Mrs. Hilda Gnanadurai : --

\* Admission Oxford not obtainable - Newman college,

\* Cambridge, prepared to consider if Board of Research

\* Studies accepts her as research student. Application

\* to the Board must include definite recommendation from

\* the present Professor certifying (to) her ability to

\* undertake researches - Elizabethan Drama or Modern

\* Poetry too vague and exact subjects proposed must be

\* specified - Please send by the mail certificates in

\* original. In any case admission in October doubtful -

\* Letter follows - High Commr."

In a telephonic message received in office on

p. 7 4 G.O. 1223 21

14.7.25

the 10th instant, the D.P.I. had stated that Mrs. Gnanadurai will be ~~arriving~~ <sup>leaving</sup> from Bom bay on the 18th inst.

The lady should be in Bombay just now. May the High

Commissioner's telegram be repeated to the Director

so that he might if possible take steps to detain her.

A telephonic message is submitted below for approval.

MV  
17/7  
17.7.25

CR  
17.7.25  
5

V.N.  
17.7

Law (Edn) department.  
Telephonic message.  
From the Secretary to Govt. Law (Edn) dep  
To the Director of Public Instruction

---

The following telegram<sup>was</sup> received from  
the High Commissioner : -

"Admission Oxford not obtainable -  
"Newham college, Cambridge prepared to  
"consider if Board of Research Studies  
"accepts her as research student. Appli-  
"cation to the Board must include ~~article~~  
"definite recommendation from the pre-  
"sent Professor certifying (to) her  
"ability to undertake researches -  
"Elizabethan Drama or Modern Poetry too  
"vague and exact subjects proposed must  
"be specified - Please send by the mail  
"certificates in original - In any case  
"admission in October doubtful. - Letter  
"follows - High Commissioner".

Will you please see if possible  
to instruct Mrs Gnanadurai not to  
embark?

*Done* *10*  
*Mr* *id*  
*and* *(17)*  
*17.2.25*  
*17.7.25*  
*VTK*  
*17.7*

The following telephonic reply  
has been received from the Director:-

"If Government decide to stop  
"Mrs. Gnanadurai it may be possible  
"to catch her at Bombay. She is due  
"to sail ~~at~~ to-morrow by P and O, S.S.  
"Rampura. I suggest Government wiring  
"to Mrs. Gnanadurai care of P. and O.

"No. 1357  
"Please see correspondence ending  
"with your despatch dated 4th June,  
"1562 C-2, regarding Government  
"scholar, Mrs. Hilda Gnanadurai -

Agent."

P.S. Act

2. The High Commissioner has only stated that admission is doubtful. If it is considered that Mrs. Gnanadurai should be asked to postpone her departure <sup>telegraphic</sup> intimation has to be given to her. A telegram may be sent to the P & O Agent also. The following telegrams are for approval.

I

Telegram from the Secretary to Govt, Law department, to Mrs. Hilda Gnanadurai, c/o Mackinnons, Bombay.

Ex press

High Commissioner cables admission Oxford not obtainable.. Cambridge admission doubtful. Postpone embarkation and return (to) Madras.

II

Telegram from the Secretary to Govt, Law department, to Mackinnons, Bombay.

Please cancel berth reserved S.S. Rampura for Mrs. Hilda Gnanadurai under instructions from ~~Accounts~~ Madras. Better follows Accounts will write

Explaining  
17.7.25

CR  
17.7.25

V.K.  
17.7

The Accountant General may be requested to address the Agent, P. and O., Bombay, and explaining the circumstances under which Mrs. Gnanadurai's departure to England had to be postponed. A draft Memo is submitted.

CR  
17.7.25

CR  
18.7.25

Col's to CA  
**DESPATCHED**  
17 JUL 1925 19

Telephonic Message from the Director of Public Instruction to the Assistant Secretary to Government, Law (Education) Department, dated 20-7-1925.

Refce: Your t. m. dated 17-7-1925 regarding Mrs. Hilda Gnanadurai - Embarkation -

Mrs. Hilda Gnanadurai has informed me that she has not sailed by S.S. Ampura on 18-7-1925. She wants to know whether arrangements can be made for her to sail by the mail boat leaving Bombay on the 25th instant. Please inform me whether she can do so, or, whether she may wait at Bombay till she is definitely instructed to sail.

The Director of Public Instruction - as above. The question for consideration is whether the scholar <sup>may</sup> ~~should~~ be allowed to proceed to England before assuring ourselves of her admission in a suitable college there. In the cablegram at page 9 ante, the High Commissioner has said that the Newham College authorities at Cambridge <sup>will</sup> be prepared to consider <sup>the question of admission</sup> ~~in~~ the Board of Research Studies accepts the lady as a research student. In order to enable the Board, to decide the question of admission, the High Commissioner has asked

- (i) that the scholar should obtain certificates from her professors in India testifying to her aptitude to undertake research; and
- (ii) that the scholar should define more precisely than has been intimated to the High Commissioner the nature of the subjects which she proposes to study.

2. The D.P.I. may be asked to telegraph the purport of the High Commissioner's cable to the scholar and obtain the certificates and the particulars required by the High Commissioner. On receipt of these the High Commissioner may be cabled to and the prospects

of admission ascertained, <sup>the scholar</sup> ~~her~~ further journey from Bombay awaiting information from the High Commissioner. In the meanwhile she may remain at Bombay at her choice. The following reply may be sent to the D.P.I.

Reply T. M.

From

The Secretary to Government,  
Law (Education) Department.

To

The Director of Public Instruction.  
Refce: Your T. M. dated 20-7-1925 - Mrs. Hilda Gnanadurai - Embarkation for England -

Please telegraph the substance of the High Commissioner's cable to Mrs. Gnanadurai and obtain from her the certificates and particulars required by the High Commissioner. <sup>She may be instructed to</sup> ~~In the meanwhile she may remain at Bombay or return to Madras at her choice.~~ She should not sail until definite assurance of admission to the college is received from the High Commissioner.

P. C. Gnanadurai  
20/7/25  
J. 20/7/25

20.7.25

20/7/25

Mrs Gnanadurai says she wishes to get admission to <sup>an</sup> ~~some~~ Honours Course in English Literature in Oxford, Cambridge or London - as a Collegiate or non Collegiate student. Wire to the High Com

V. TK  
20.7.

A cablegram to Subramanian.

20.7.25

Will take up research work only after taking honours degree

From the Chief Secretary  
to the Government of  
Madras to the High Commr.  
for India, London.

Your telegram dated  
13th July

Mrs. Gnanadurai

says that she

wishes ( to get )

admission to

(an) Honours

course

in

English

Literature

IN

Oxford or Cambridge

or

London

as a

collegiate

or

non-collegiate

student.

Will take (up)

Research (work)

only

after taking

Honours

Degree

As Collected.

ZURAPISTRO

Y V L O X

Mrs. Gnanadurai

R R O I L

V Y X Z A

A F I Y E

I P N U L

E G R I G

I X C I A

F I X L U

L E D A X

I X C I A

Z O S K A L O D Z O

O D H Y T

L E T U N

A U E E N

C O L L E G I A T E

O D H Y T

N O N - C O L L E G I A T E

S Y Y H U

V Y L R U

P Y R I D

O C O I D

A H E U K

I P N U L

E M E U B

As Sent.

ZURAPISTRO.

Y V L O X

Mrs. Gnanadurai

R R O I L V Y X Z A

A F I Y E I P N U L

E G R I G I X C I A

F I X L U L E D A X

I X C I A

Z O S K A L O D Z O

O D H Y T L E T U N

A U E E N

C O L L E G I A T E

O D H Y T

N O N - C O L L E G I A T E

S Y Y H U V Y L R U

P Y R I D O C O I D

A H E U K I P N U L

E M E U B.

Mrs  
23/7.

Copd  
Collection  
23/7-5

OR  
23/7/25

Despatched  
23 JUL 1925  
84

Letter despatched  
23/7

From the Chief Secretary  
to the Government of  
Madras to the High Commr.  
for India, London.

Your telegram dated  
19th July

Mrs. Gnanadurai

and

(see also)

reference to

(in) honours

course

in

English

Literature

in

College or Cambridge

or

London

as

collegiate

or

non-collegiate

student.

will take (up)

Research (work)

only

after taking

Honours

Degree

Telegram

Law (Education) Department.  
As codified As sent.

From the Chief Secretary  
to the Government of  
Madras to the High Commr.  
for India, London.

Please see the  
correspondence  
ending with

my telegram dated 23rd July

regarding

Mrs. Gnanadurai.

Please cable  
prospects of

her

admission.

ZURAPISTRO

OMSIP

KEWNY

YTSUM

PIYRD

Mrs. Gnanadurai

OMHEE

OVXYL

INIOY

AFIRL

ZURAPISTRO

OMSIPEEWNY

YTSUMPIYRD

MRS. GNANADURAI

OMHEEOVXYL

INIOYAFIRL

DES

546925

DESPATCHED  
5 AUG 1925 B7

(The above telegram is submitted with  
reference to Secretary's oral instructions)

|                   |  |           |  |          |  |    |  |           |  |             |  |
|-------------------|--|-----------|--|----------|--|----|--|-----------|--|-------------|--|
| Transmitting Form |  | Inst. No. |  | Received |  | 19 |  | Inst. No. |  | Transmitted |  |
| Time.             |  | h.        |  | m.       |  | By |  | Time.     |  | h.          |  |
| Stn. from         |  | h.        |  | m.       |  | By |  | Stn. to   |  | h.          |  |
| m.                |  | m.        |  | m.       |  | By |  | m.        |  | m.          |  |
| SULLIVAN          |  | Clerk.    |  | 1091     |  |    |  |           |  |             |  |

Station To From  
 Foreign No. No. of wds. 14 Date Time m.  
 Remarks  
 To Name Reasonably  
 Address  
 5474 your first  
 ygwym ouin ghanadu  
 arkny newnham  
 autosofade syylng  
 fixlu tripas shuffling  
 = zucompa =

Printed in England.—William Brown & Co. Ltd., Export Stationers, London, E.C.

The cablegram decoded reads as follows—

" Your telegram dated 23rd July -  
 Admission secured for Mrs. Gnanadurai at  
 the ~~Kew~~ Newnham ~~College~~ as out-student  
 for the English Tripos. Should arrive  
 at the end of September.

High Commissioner  
 for India."

A draft order is submitted. It is for  
 orders whether a copy of the order may be communi-  
 cated to Mrs. Gnanadurai also. She has left her  
 address with the office.

7/8 2.8.25  
 7.8.25  
 7.8

other letterhead as unsupplied send test  
 reference last question at end of test.

|                                 | Date. | Initials. |
|---------------------------------|-------|-----------|
| When received for Fair-copying. |       |           |
| When copied                     | 28.25 | W         |
| When examined                   |       |           |
| When signed                     | 7/8   | W         |
| When despatched                 |       |           |

L a w (Education) DEPARTMENT.

Scholarship -

Mrs. Hilda Ghanadurai - Admission  
Newham  
to Newham College, Cambridge -  
High Commr.'s cable - Communica-  
ted.

READ AGAIN G.O. No. \_\_\_\_\_, dated \_\_\_\_\_ 192\_\_

" " " " \*\*\*\*\* "

192

READ ALSO:—

C. No. 2334 / From the \_\_\_\_\_, No. \_\_\_\_\_, dated \_\_\_\_\_ 192

[illegible]

" " ..... 62 " ..... " ..... 192

ORDER.

No. 1367, dated 7-8-1925

Misc. 61c-5

In continuation of Memo No. 2078  
C-1, dated 18-7-1925, the D.P.I. is in-  
formed that the High Commissioner for  
India has telegraphed that he has  
secured admission for Mrs. Hilda Gnana-  
durai at the ~~Newham~~ <sup>Newham</sup> College, Cambridge,  
as an 'out-student' for English Tripos.  
She is required to reach England by the  
end of September.

- 2. The Accountant General is requested to arrange for a second class passage for the scholar.

To

The D.P.P.

A. G.

Mrs. Hilda Gnanadurai,  
care of  
Rev. J. B. Gnanavolelu,  
Priest, St. John's Church,  
Egmore.

Entjeel-  
 worden  
 yes  
 V.TK  
 7.

When given for copying \_\_\_\_\_  
 When copied \_\_\_\_\_ } 142  
 When examined \_\_\_\_\_  
 When signed \_\_\_\_\_

READ AGAIN G.O. No. \_\_\_\_\_, DATED  
 192 \_\_\_\_\_

CURRENT No. \_\_\_\_\_

ENCLOSURES TO G. No. \_\_\_\_\_

ORDER OF GOVERNMENT . . . . .

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH EVIDENCE.

PAPERS NOT FILED OF, BEING MEANT FOR DISPATCH  
 IN ORIGINAL.

N.B.—

A = Copy in full.  
 B = Not to be copied.  
 P = Copy abstract only.  
 Q = Copy heading only.